

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Армавирский государственный педагогический университет»

Научно-исследовательский институт развития образования

АННОТАЦИИ РАБОЧИХ ПРОГРАММ ДИСЦИПЛИН

**ПО ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПЕРЕПОДГОТОВКИ
«ПЕРЕВОДЧИК В СФЕРЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»
(252 Ч.)**

Армавир-2024

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины
ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является формирование базовых представлений о сущности перевода как одного из видов межъязыкового посредничества, о различных приемах и способах перевода, существующих в современной методике переводческой деятельности.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению:

Код компетенций	Содержание компетенции в соответствии с ФГОС ВО/ ПООП/ ООП	Индикаторы достижения компетенций	Декомпозиция компетенций (результаты обучения) в соответствии с установленными индикаторами
ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу.	ОПК-2.1. Знает особенности отдельных видов перевода; возможные способы выбора стратегий перевода при осуществлении профессиональной деятельности; основные приемы решения переводческих задач; требования, предъявляемые к результатам перевода и к переводчику.	Знать: различные виды переводческой деятельности, стратегию и технологию перевода, требования, предъявляемые к результатам перевода и к переводчику Уметь: выстраивать стратегию перевода при осуществлении профессиональной деятельности Владеть: навыками применения системы знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода.

3. Общая трудоемкость дисциплины 72 часа.

4. Разработчик: к.филол.н. Ковалевич Е.П.

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины
СТРАТЕГИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

1. Цели освоения дисциплины

Развитие восприимчивости к иной культуре, совершенствование умений межкультурного устного общения. Формирование правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных ситуациях межкультурных контактов.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению:

Код компетенций	Содержание компетенции в соответствии с ФГОС ВО/ ПООП/ ООП	Индикаторы достижения компетенций	Декомпозиция компетенций (результаты обучения) в соответствии с установленными индикаторами
ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	ОПК-3.1. Знает необходимые факты, касающиеся географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков; роль стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах	Знать: факты, касающиеся географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни страны изучаемого языка Уметь: осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие Владеть: навыками осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия

3. Общая трудоемкость дисциплины 72 часа.

4. Разработчик: д.фил.н. Черникова В.Е.

АННОТАЦИЯ
рабочей программы дисциплины
ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ НА ИНОСТРАННОМ
ЯЗЫКЕ

1. Цели освоения дисциплины

Систематизация знания иностранного языка, развитие основных видов речевой деятельности в различных коммуникативных ситуациях, углубленное обучение работе с различными типами и видами текстов.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению:

Код компетенций	Содержание компетенции в соответствии с ФГОС ВО/ ПООП/ ООП	Индикаторы достижения компетенций	Декомпозиция компетенций (результаты обучения) в соответствии с установленными индикаторами
ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.	ОПК-3.1. Знает необходимые факты, касающиеся географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков; роль стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах.	Знать: факты, касающиеся географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни страны изучаемого языка Уметь: осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие Владеть: навыками осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия
		ОПК-3.2. Владеет навыком определения межъязыкового и межкультурного взаимодействия и их учета при осуществлении межъязыкового и межкультурного взаимодействия	Знать: особенности политической, социальной и культурной жизни стран изучаемых языков. Уметь: применять знания об особенностях политической, социальной и культурной жизни стран изучаемых языков. Владеть: навыком межъязыкового и межкультурного взаимодействия

ПК-1	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в общей сфере общения с соблюдением международного этикета и требований к профессиональной деятельности переводчика	ПК-1.1. Знает правила международного этикета и требования к профессиональной деятельности переводчика.	Знать: правила и нормы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в общей сфере общения на иностранном языке Уметь: осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах на иностранном языке Владеть: навыками устного и письменного общения на иностранном языке с соблюдением международного этикета и требований к профессиональной деятельности
-------------	--	--	--

3. Общая трудоемкость дисциплины 108 часов.

4. Разработчик: к.филол.н. Давыдова К.В.

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЭТИКА ПЕРЕВОДЧИКА

1. Цели освоения дисциплины

Целью дисциплины является: сформировать представление об особенностях профессии переводчика, о месте перевода среди других средств коммуникации, о деловом, речевом этикете, культуре общения в профессиональной сфере, моральных, этических и правовых нормах профессии переводчика.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению:

Код компетенций	Содержание компетенции в соответствии с ФГОС ВО/ ПООП/ ООП	Индикаторы достижения компетенций	Декомпозиция компетенций (результаты обучения) в соответствии с установленными индикаторами
-----------------	--	-----------------------------------	---

ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу.	ОПК-2.1. Знает: особенности отдельных видов перевода; возможные способы выбора стратегий перевода при осуществлении профессиональной деятельности; основные приемы решения переводческих задач; требования, предъявляемые к результатам перевода и к переводчику.	Знать: различные виды переводческой деятельности, требования, предъявляемые к результатам перевода и к переводчику. Уметь: выстраивать стратегию перевода при осуществлении профессиональной деятельности. Владеть: навыками применения системы знаний о видах, приемах и стратегиях технологиях перевода и поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода .
ПК-1	Способен осуществлять межязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в общей сфере общения с соблюдением международного этикета и требований к профессиональной деятельности переводчика	ПК-1.1. Знает правила международного этикета и требования к профессиональной деятельности переводчика.	Знать: правила и нормы межязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в общей сфере общения на иностранном языке Уметь: осуществлять межязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах на иностранном языке Владеть: навыками устного и письменного общения на иностранном языке с соблюдением международного этикета и требований к профессиональной деятельности

3. Общая трудоемкость дисциплины 72 часа.

4. Разработчик: к.филол.н. Ковалевич Е.П.

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА

1. Цели освоения дисциплины

Изучение методов и развитие умений и навыков письменного, прямого и обратного перевода в профессиональной сфере.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению:

Код компетенций	Содержание компетенции в соответствии с ФГОС ВО/ ПООП/ ООП	Индикаторы достижения компетенций	Декомпозиция компетенций (результаты обучения) в соответствии с установленными индикаторами
ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу.	ОПК-2.1. Знает: особенности отдельных видов перевода; возможные способы выбора стратегий перевода при осуществлении профессиональной деятельности; основные приемы решения переводческих задач; требования, предъявляемые к результатам перевода и к переводчику.	Знать: различные виды переводческой деятельности, требования, предъявляемые к результатам перевода и к переводчику. Уметь: выстраивать стратегию перевода при осуществлении профессиональной деятельности. Владеть: навыками применения системы знаний о видах, приемах и стратегиях технологиях перевода.
		ОПК-2.2. Умеет осуществлять разные виды перевода; обоснованно выбирать стратегию перевода, соответствующую определенной коммуникативной ситуации; использовать приемы перевода для решения переводческих задач; использовать технологии перевода при создании переводного текста.	Знать: технологии перевода при создании переводного текста. Уметь: выбирать стратегию перевода. Владеть: навыками перевода для решения переводческих задач; использовать технологии перевода при создании переводного текста.
ПК-3	Способен осуществлять письменный и устный (последовательный) перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-3.1 Способен применять основные методы перевода и переводческие технологии; способы достижения адекватности перевода; соблюдает требования к результатам деятельности переводчика.	Знать: методы перевода и переводческие технологии; способы достижения адекватности перевода. Уметь: применять основные методы перевода. Владеть: технологиями письменного перевода.

	текста перевода	ПК-3.2. Способен создавать текст на переводящем языке, сохраняя коммуникативно-релевантные части содержания и соблюдая нормы и узус переводящего языка.	Знать: нормы и узус переводящего языка Уметь: создавать текст на переводящем языке. Владеть: навыком письменного перевода, сохраняя коммуникативно-релевантные части содержания и соблюдая нормы и узус переводящего языка
--	-----------------	---	---

3. Общая трудоемкость дисциплины 108 часов.

4. Разработчик: к.филол.н. Ковалевич Е.П.

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС УСТНОГО ПЕРЕВОДА

1. Цели освоения дисциплины

Формирование профессиональной компетенции студентов в области устного перевода.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению:

Код компетенций	Содержание компетенции в соответствии с ФГОС ВО/ ПООП/ ООП	Индикаторы достижения компетенций	Декомпозиция компетенций (результаты обучения) в соответствии с установленными индикаторами
ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу.	ОПК-2.1. Знает: особенности отдельных видов перевода; возможные способы выбора стратегий перевода при осуществлении профессиональной деятельности; основные приемы решения переводческих задач; требования, предъявляемые к результатам перевода и к переводчику.	Знать: различные виды переводческой деятельности, требования, предъявляемые к результатам перевода и к переводчику. Уметь: выстраивать стратегию перевода при осуществлении профессиональной деятельности. Владеть: навыками применения системы знаний о видах, приемах и стратегиях перевода.
		ОПК-2.2. Умеет осуществлять разные виды перевода;	Знать: технологии перевода при создании переводного текста.

		обоснованно выбирать стратегию перевода, соответствующую определенной коммуникативной ситуации; использовать приемы перевода для решения переводческих задач; использовать технологии перевода при создании переводного текста.	Уметь: выбирать стратегию перевода. Владеть: навыками перевода для решения переводческих задач; использовать технологии перевода при создании переводного текста.
ПК-3	Способен осуществлять письменный и устный (последовательный) перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	ПК-3.1 Способен применять основные методы перевода и переводческие технологии; способы достижения адекватности перевода; соблюдает требования к результатам деятельности переводчика.	Знать: методы перевода и переводческие технологии; способы достижения адекватности перевода. Уметь: применять основные методы перевода. Владеть: технологиями устного перевода.
		ПК-3.2. Способен создавать текст на переводящем языке, сохраняя коммуникативно-релевантные части содержания и соблюдая нормы и узус переводящего языка.	Знать: нормы и узус переводящего языка. Уметь: создавать текст на переводящем языке. Владеть: навыком устного перевода, сохраняя коммуникативно-релевантные части содержания и соблюдая нормы и узус переводящего языка.

3. Общая трудоемкость дисциплины 108 часов.

4. Разработчик: ст.преподаватель Носырева С.Г.

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины ПРЕДПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АНАЛИЗ

1. Цели освоения дисциплины

Формирование профессиональных компетенций, необходимых для осуществления переводческой деятельности, основанной на знании законов порождения текстов, учитывающей характеристики самого текста оригинала и направленной на передачу смысла текста в процессе его переводческого анализа.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению:

Код компетенций	Содержание компетенции в соответствии с ФГОС ВО/ ПООП/ ООП	Индикаторы достижения компетенций	Декомпозиция компетенций (результаты обучения) в соответствии с установленными индикаторами
ПК-2	Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода	ПК-2.1. Использует существующие модели предпереводческого анализа текста и учитывает степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.	Знать: основные этапы предпереводческого анализа специального текста, классификацию видов перевода, основные теоретические модели перевода. Уметь: выполнять предпереводческий анализ текста, определять функционально-стилевую принадлежность текста. Владеть: навыками предпереводческого анализа текста, направленного на выявление смысла текста, его структуры, терминологического состава и предполагаемых переводческих трудностей;

3. Общая трудоемкость дисциплины 36 часов.

4. Разработчик: к.филол.н. Коробчак В.Н.

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины ЦИФРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПЕРЕВОДЕ

1. Цели освоения дисциплины

Формирование навыков использования современных цифровых технологий в области перевода.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению:

Код компетенций	Содержание компетенции в соответствии с ФГОС ВО/ ПООП/ ООП	Индикаторы достижения компетенций	Декомпозиция компетенций (результаты обучения) в соответствии с установленными индикаторами
ОПК-4	Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	ОПК-4.1. Знает различные источники информации, включая электронные словари и ресурсы сети Интернет; способы и методы поиска, хранения и обработки информации.	Знать: способы и методы поиска, хранения и обработки информации. Уметь: использовать различные источники информации, включая электронные словари и ресурсы сети Интернет. Владеть: навыками поиска, хранения и обработки информации.
		ОПК-4.2. Умеет осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, необходимой для осуществления профессиональной деятельности, с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	Знать: информационные, компьютерные и сетевые технологии, применяемые в переводческой деятельности., применяемые в переводческой деятельности. Уметь: осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, необходимой для осуществления профессиональной деятельности. Владеть: навыками применения в профессиональной деятельности информационных, компьютерных и сетевых технологий.

3. Общая трудоемкость дисциплины 36 часов.

4. Разработчик: к.филол.н. Малахова С.А.

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины РЕФЕРИРОВАНИЕ И АННОТИРОВАНИЕ ТЕКСТОВ

1. Цели освоения дисциплины

Овладение практическими навыками аннотирования и реферирования текста, развитие навыков аналитико-синтетического преобразования текста на иностранном языке, смыслового свертывания информации, навыков редактирования.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению:

Код компетенций	Содержание компетенции в соответствии с ФГОС ВО/ ПООП/ ООП	Индикаторы достижения компетенций	Декомпозиция компетенций (результаты обучения) в соответствии с установленными индикаторами
ПК-2	Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода	ПК-2.1. Использует существующие модели предпереводческого анализа текста и учитывает степень релевантности отдельных параметров в применении к текстам разных типов.	Знать: основные этапы анализа текста, классификацию видов перевода, основные теоретические модели перевода. Уметь: выполнять предпереводческий анализ текста, определять функционально-стилевую принадлежность текста. Владеть: навыками предпереводческого анализа текста, направленного на выявление смысла текста, его структуры, терминологического состава и предполагаемых переводческих трудностей;

3. Общая трудоемкость дисциплины 36 часов.

4. Разработчик: к.филол.н. Давыдова А.Р.

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины ИСТОРИЯ И КУЛЬТУРА СТРАН ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА

1. Цели освоения дисциплины

Сформировать знания о социолингвистических и социокультурных особенностях страны изучаемого языка.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению:

Код компетенций	Содержание компетенции в соответствии с ФГОС ВО/ ПООП/ ООП	Индикаторы достижения компетенций	Декомпозиция компетенций (результаты обучения) в соответствии с установленными индикаторами
ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.	ОПК-3.1. Знает необходимые факты, касающиеся географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков; роль стран изучаемых языков в региональных и глобальных политических процессах.	Знать: факты, касающиеся географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни страны изучаемого языка Уметь: осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие Владеть: навыками осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия
		ОПК-3.2. Владеет навыком определения межъязыкового и межкультурного взаимодействия и их учета при осуществлении межъязыкового и межкультурного взаимодействия	Знать: особенности политической, социальной и культурной жизни стран изучаемых языков. Уметь: применять знания об особенностях политической, социальной и культурной жизни стран изучаемых языков. Владеть: навыком межъязыкового и межкультурного взаимодействия

3. Общая трудоемкость дисциплины 108 часов.

4. Разработчик: д.филол.н. Малахова С.А.

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД

1. Цели освоения дисциплины

Формирование навыка адекватно передавать содержание и стилистические особенности переводимых текстов общественно-политического характера.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению:

Код компетенции	Содержание компетенции в	Индикаторы достижения	Декомпозиция компетенций (результаты обучения) в
-----------------	--------------------------	-----------------------	--

ндий	соответствии с ФГОС ВО/ ПООП/ ООП	компетенций	соответствии с установленными индикаторами
ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу.	ОПК-2.1. Знает: особенности отдельных видов перевода; возможные способы выбора стратегий перевода при осуществлении профессиональной деятельности; основные приемы решения переводческих задач; требования, предъявляемые к результатам перевода и к переводчику.	Знать: различные виды переводческой деятельности, требования, предъявляемые к результатам перевода и к переводчику. Уметь: выстраивать стратегию перевода при осуществлении профессиональной деятельности. Владеть: навыками применения системы знаний о видах, приемах и стратегиях технологиях перевода.
ПК-2	Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, в том числе методикой предпереводческого анализа, включая анализ исходного текста, коммуникативной ситуации создания исходного текста и коммуникативной ситуации осуществления перевода текста перевода	ПК-2.2 Знает типы и виды коммуникативных ситуаций с использованием перевода; учитывает специфику разных видов коммуникативных ситуаций с использованием перевода.	Знать: типы и виды коммуникативных ситуаций с использованием перевода. Уметь: анализировать коммуникативные ситуации. Владеть: способностью осуществлять перевод с учетом разных видов коммуникативных ситуаций.

3. Общая трудоемкость дисциплины 36 часов.

4. Разработчик: ст.преподаватель Носырева С.Г.